

Don Manuel, creo que no podré pasar por San Juan  
de ley durante su estancia, pues tengo que ir  
a Paen el sábado para una reunión. Y durante  
la semana, tengo muchos alumnos. ---

Por favor, Ud. podría buscar en su delegación  
todo lo que existe como carta de Reg. Ruzica  
("Imperativo de mi conciencia") - los jóvenes de  
Pamplona no la conocen, y este trimestre está de  
actualidad -

En Bayris, hemos encontrado sólo 3 ejemplares. ---

Pues, por favor, buscar en todos los cajones y los rincones de las delegaciones para conseguir el número más grande de ejemplares, y llevarlos a San Juan de Luz.

Dejarlos en el domicilio de P. Turullós o de Monzon; o darlos a los "Amigos del País" si tienen el valor de pasarlos por la frontera... y después los distribuirlos.

Estkerik astle eta agur !

H.G.



30 Novembre 1968

Don Manuel,

Hubiera preferido no meteme  
en este problema de "Amigos del País"  
y "Eusko Bazterra", pero tengo tanta pena y tanta  
de illusion que prefiero darle tambien mi mancha  
de ver el asunto =

Cuando se formó el proyecto de formar un  
grupo de jóvenes en "Amigos del País" en la primavera  
de 1966 ó 67, fueron inmediatamente en contra  
de este proyecto =

- Jorge Saraza (30 años)
- Serafin Argaiz
- D. Jose Montoro - Sagastia
- Patxi Martinez (35 años)

Fueron en favor del proyecto =

- J.L. Garcia Falces, entonces Presidente, que creó el grupo  
y accondó la autonomia a "Eusko Bazterra"
- OLAETXEA - Vice-Presidente actual
- Xisto Iraguay - Tesorero actual
- Elena Guergaga
- Mendaur - Periodista
- Eusebio Angel Nari Banguandi (27 años)
- Juan Nari Felice (23 años)

} de la junta  
tambien

Fueron en primero en favor, y después en contra de la autonomía concedida, influenciados por Patxi Marting y Sarasa

- D. Carlos Claveria

- D. José Estorruasa, que fue "encargado" por la Junta (por algunos) de volver atrás y de quitar la autonomía concedida por el presidente anterior.

El resultado actual es que hemos perdido influencia y contacto con la "flor de la juventud" de Pamplona,

los 200, patriotas sin equívocos, hijos del pueblo de Pamplona, todos de familias navarras, en mayoría obreros participando a la vida cotidiana de Pamplona, de todos y cada uno de los barrios de la ciudad, y de ambiente y corazón muy buenos.

Los "Amigos del País" hubieran podido ser los dirigentes directos o indirectos de la nueva generación, protegerlos por con el pretexto de la cultura, y jugar un papel muy importante en el porvenir.

Eran todos muy buenos muchachos; una sola excepción, quizás, Amatria y Ayesa, más de izquierda; pero no tenían una influencia determinante para provocar este cambio de fortuna...

Ahora, Angaiz y Sarasa prefieren una sociedad cultural, un "ateneo" de intelectuales, sin compromiso con la juventud. Van a quedarse solos, con sus elucubraciones inútiles, y "fuera de la vida". Y el local vacio.

Van a exigir mi dimisión, porque yo no comparto su punto de vista; y creo que voy a aceptar porque no puedo colaborar, ni perder mi tiempo, con "intelectuales" que actuarán fuera de la vida - Yo soy inconsolable...

Por favor destruir esta carta, después de su lectura

(Yo le enviaré otro escudo-calcomanía de S. Palés-Navarra)

5/11/68

Gouvernement d'Euzkadi

Délégation de Paris

50, Rue Singer

Tas. 52-54  
- 52-55  
- 52-56


Amiga Elena:

Recibo carta de Bruselas de la que copie: "No creo que los ejemplares hayan sido retirados de la circulación por llevar las iniciales EGI de la imprenta y confundirlas con las de Euzko Gaztedi. Ya sé que los censors son idiotas, pero no tanto... A pesar de ello, he cambiado en el número que acaba de salir estas iniciales. Ya verence lo que pasa. Puede ser que no lo reciban por otra causa. En el servicio correspondiente de las Comunidades que se ocupa del adecessographe hay un retraso de varios meses. Y no sería nada de extrañío que los nombres de nuestros amigos de Pamplona padecieran esas consecuencias. Les hice mandar un paquete utilizando mis servicios propios y mandé al servicio fichere los nombres correspondientes para incluirlos. No he podido comprobar si ya lo han hecho. Tengo mis dudas leyendole a usted. He planteado el hecho ante quien corresponde. No creo oportuno ni habil plantearlo públicamente sin tener antes una prueba fehaciente. Ya sabe usted que puede perderse un pleite no por falta de razón, sino por falta de pruebas".

Pasé la nota al boletín y pienso que cuando le llegue el tueno y encuentre cobida, saldrá: esto sin perjuicio del curso que siga el asunto en Bruselas.

Usted no me ha dicho nada, pero a mí han llegado noticias medianas de Amigos y Euske. ¿Es que no podemos esperar de todos, DE TODOS, la serenidad de juicio y la templanza de ánimo suficientes para procurar una solución positiva y digna de las dificultades planteadas? ¡Caramba! Si teniendo como enemigo común la alimaña que tenemos, con todos sus tentáculos, nos dedicamos a echarnos zaborra unos a otros, ¿qué será el día en que aquella alimaña --que debiera unirnos a todos-- desaparezca de escena? ¿O habrá que acabar pidiendole a Dios que viva muchos años hasta que nos purifiquemos y seamos dignos de disfrutar de la libertad?

Biotzez

 12-11-68

Don Manuel, creo yo también, ahora, que el retraso viene de la negligencia de las Oficinas de Bruselas, pues he podido verificar, hace una semana, que algunos números llegaban, de vez en cuando...

Tengo mucha pena pensando en Ud. por el fallecimiento de su hermano de Estella; ayer, era el funeral en Estella, y varios amigos fueron...

Yo desloro, igual que Ud., lo sucedido y la suspensión provisional, pero "oficial", de Euzko Bateria.

- yo no soy de acuerdo en Pa "Junta" de Amigos del País.  
- En total disonformidad, por poco, dimitir...; pero he pensado mejor quedarme y ayudar a la reconciliación futura

- Entre los Amigos del País y Euzko Bayterra no hay divergencia de ideal, ni de modalidades para llegar a este ideal.

Hay únicamente dificultad de convivencia, con una susceptibilidad exagerada de Amigos del País que quieren quitar la <sup>concedida</sup> autonomía a E.B., y en aquel tiempo de contestación y diálogo, no admiten la menor impertinencia (Existe un poco de impertinencia de parte de los jóvenes)... Ejemplo = "FUERA CACIQUES"!

Tienen igualmente dificultad de convivencia con la acción de la "Itastata" (200 niños).

Son únicamente las secciones dormidas o facticias que no dan dificultades...

Yo veo la reconciliación muy difícil;  
"Amigos del País" quedará una sociedad intelectual haciendo "investigaciones" euskertikas, pero sin jóvenes et sin niños que busquen otras fórmulas para sus actuaciones respectivas.

Yo no quiero "meterme" demasiado, siendo solamente de la "sexta" Hermandad... Ellos mismos le explicarán lo ocurrido.

Aguir bihotz

Hilari G

5/11/68

17

Amiga Elena:

Recibí carta de Bruselas de la que copio: "No creo que los ejemplares hayan sido retirados de la circulación por llevar las iniciales EGI de la imprenta y confundirlas con las de Euzko Gastei. Ya sé que los censors son idiotas, pero no tanto... A pesar de ello, he cambiado en el número que acaba de salir estas iniciales. Ya veremos lo que pasa. Puede ser que no lo reciban por otra causa. En el servicio correspondiente de las Comunidades que se ocupa del adressesographie hay un retraso de varios meses. Y no sería nada de extraño que los nombres de nuestros amigos de Pamplona padecieran esas consecuencias. Les hice mandar un paquete utilizando mis servicios propios y mandé al servicio fichero los nombres correspondientes para incluirlos. No he podido comprobar si ya lo han hecho. Tengo mis dudas leyéndole a usted. He planteado el hecho ante quien corresponde. No creo oportuno ni habil plantearlo públicamente sin tener antes una prueba fehaciente. Ya sabe usted que puede perderse un pleito no por falta de razón, sino por falta de pruebas".

Pasé la nota al boletín y pienso que cuando le llegue el tueste y encuentre cabida, saldrá este sin perjuicio del curso que siga el asunto en Bruselas.

Usted no me ha dicho nada, pero a mí han llegado noticias medianas de Amigos y Euzko. Es que no podemos esperar de todos, DE TODOS, la serenidad de juicio y la templanza de ánimo suficientes para procurar una solución positiva y digna de las dificultades planteadas? ¡Caramba! Si teniendo como enemigo común la alimaña que tenemos, con todas sus tentáculos, nos dedicamos a echarnos raborra unos a otros, ¿qué será el día en que aquella alimaña --que debiera unirnos a todos-- desaparezca de escena? ¿O habrá que acabar pidiéndole a Dios que viva muchos años hasta que nos purifiquemos y seamos dignos de disfrutar de la libertad?

Biotzoz

St Palais 13 de Septiembre 19

Jauru adiokidea,

Gracias por el envío de su documentación.

Si el periódico "La Comunidad Europea" no llega a los suscritos por culpa de la censura española, convendría procurar una carta de las oficinas europeas, o del Director de la Revista, a la Censura Española, quejándose y asumiéndose que España, que quiere entrar en la Comunidad Europea, no deja pasar en su territorio la revista oficial.

En la última página, indican: "Traducido por EGI" es una coincidencia de mayúsculas idénticas; a lo mejor

los funcionarios de la censura han creído que era una nueva revista de propaganda de EGI?

Yo sí poco de los carlistas que echaron octavillas en Sangüesa; pero creo que no aceptaron tampoco bailar delante de Fraga Ibarne, y que tuvieron que buscar otro grupo de danzas

---

Quisiera conocer la Dirección del Superior del Colegio de sus nietos, de este colegio que desea venir a pasar 3 semanas o un mes en Navana (Pentano de Yasa)

Recientemente, yo lo he pensado mejor =

Yo creo que los jóvenes de Euzko Bastera (si todavía existe E.B. en julio próximo...) no podrán mucho ayudar, pues son obreros que trabajan toda la semana y el domingo para convencer: no tienen la misma cultura que los colegiales, no saben ni una palabra de Inglés

- Convidaría más estudiantes nevarnos que buscaremos en su tiempo, así que los responsables del Turismo de Sangüesa - que ahora conosco mejor - y que acudirán seguramente -

- ocurre también que mi sobrino: PAMPI BARTABURU (que tendrá 16 años en diciembre) habla bastante bien

el castellano, y tiene que practicar el Inglés (pero sus padres no quieren, por el momento, enviarle a Inglaterra.)

El conoce bien Yesa y Sanguesa, y aceptaría servir de intérprete - convivia con los muchachos, y acompañar al intendante a hacer los compras a Yesa o a Sanguesa. Que le parece esta idea. ?

Pues me gustaría escribir a este superior, para preparar este proyecto de antemano, principalmente conocer un poco las fechas -

Muchos recuerdos

de Elena

El nuevo Número de ENBATA, no le gustará... pero entre la suavidad y la dureza, han elegido la dureza...

St Palais 17 de Septiembre

Don Manuel,

Acabo de recibir el N<sup>o</sup> 38-39 de "Comunidad Europea"  
en castellano, y apuro para indicarte que los  
jóvenes de IRUNA no reciben nada desde 6 meses.

*3000 del total*  
Conviendría verificar si los envíos se hacen con  
regularidad, para descubrir si viene de la censura  
española, o viene de las oficinas mismas del periódico.

Pues este periódico interesada mucho a los jóvenes  
(temas del extranjero y de Europea); (tienen afán  
de saber lo que pasa en el exterior de España) -  
y tenía la ventaja enorme de ser "gratis" ...  
Espero que Ud habrá recibido mi última carta

dirigido hacia Inglaterra.

"Eusk. Biltzain" de París ha invitado <sup>21</sup> D. Joxe

Estornes Les. en hablar (una conferencia) en París.

- Este irá en la primavera próxima (1969) y hablará de Navarra y particularmente del Valle de Ronces con "diaporamas" -

Ager et. ikusi arte

Elina

Fuimos una delegación de 20 personas de San Pelayo a las fiestas de Sangüesa (quizás se hace un día en jumelaje)... Hemos pasado muchos horas con el ministro

Fraige Irizarre (yo no lo saludé), en el lunch, y en el baile. Un día yo le contaré lo que pienso de el...

Don Manuel,

Muchísimas gracias por su colaboración ...  
y su trabajo durante esas vacaciones de verano.

Ahora vamos a empezar a trabajar ... para  
tener todo preparado para el 1.º de octubre

Agur bihatzetik !

Elena

---

Para el amable conuición  
de Don Manuel -

Saint-Palais 24 de julio

27

Querido don Manuel, nere jaun adiskidea,

He notado con interes que Vd esta en Bayona desde el 21 para varios dias.

Yo me voy a Pamplona para una semana solamente, pero despues estaré en Baja Navarra.

Le voy a pedir una ayuda confidencialmente : estamos preparando una pequena historia del Pais Basco elemental para los jovenes Navarros de Pamplona y afuera, que saben a penas leer y trabajan manualmente. Pues tiene que ser muy sendillamente -

Este texto sera repartido despues en 500 o 1000 ejemplares, y le propongo la correccion del texto.

*demarcadas* Sabemos mucho menos que Vd en Historia, y nos hemos inspirado de un texto de un joven de Enbata.. Le informo que el traductor al castellano es un exiliado de 40 anos que tiene su susceptibilidad, entonces convendria corregir unicamente las faltas de ortografia y las formas incorrectas, pero el texto tiene que tener un estilo popular, siendo para lectores no cultos. - Lo que aceptaríamos a gusto seria algunas frases de Vd, si un capitulo le parece incompleto : pues el texto

(en el uso de las fagines)

original fue preparado para basco del Norte, y es posible que para Navarra convenga anadir algunas ideas esenciales.

De todo modo, tiene que ser un texto corto de 20 a 25 paginas solamente. (Estoy leyendo otra vez el texto, y veo que hay una alusion a "ETA"; pero no se puede pasar bajo silencio este movimiento que tiene mucha seduccion para los jovenes ; que lastima que EGI no sea mas dinamica ; enfin actualmente todos los movimientos colaboran juntos).

Yo pensaba someter el texto a nuestro amigo Claveria, pero pienso peligroso pasar dos veces el texto (antes de la coreccion y despues de la correccion) por la frontera. Vd lo hara perfectamente.

No hablar a nadie de nuestro trabajo ; confidencial.

Esker mila eta ikusi arte

Elena

Es como mucho menos que 70 en el texto... y nos hemos limitado de un texto de un joven de Euzkadi... de informacion que el traductor al castellano es un exiliado de 40 años que tiene un suavidad, entonces convertida corrigiendo ligeramente las letras de ortografia y las formas incorrectas, pero el texto tiene que tener un estilo, cuando para lectores no euzkadios. - Lo que aceptaríamos a gusto sería algunas frases de Vd. si un capítulo lo carece incompleto : pues el texto

Buscar

(en el verso de los euzkadios)

Tengo delante el ensayo historico. Al margen he puesto numeros en rojo. Me refiero a los mismos. Pongo las notas que siguen de memoria. No tengo aquí libros a qué consultar.

- 1- El pueblo vasco ocupó solar mucho más extenso que el que hoy se tiene por tierra de los vascos.
- 2- Tal vez convendría distinguir entre independencia, soberanía y libertad. El siglo XVI quedó la Corona de Navarra incorporada a la de Castilla, pero ambos reinos continuaron indeéndientes y separados en todos los poderes o funciones del poder de orden legislativo, ejecutivo y judicial que integran la soberanía plena. Navarra contó, después de la incorporación de su Corona a la de Castilla, con sus jueces, gobernantes, Cortes, aduanas, moneda, régimen militar, etc. La fórmula de juramento foral de 1515 fue la de conservar el Reino de Navarra su "naturaleza antigua" --lege-zarrak--, o lo que es lo mismo su independencia originaria. Esto fué en términos jurídicos. De hechp no obstante, en la literatura oficial pasó a llamarse aquel pacto el de "feliz unión con Castilla" y el Rey se quedó con la representación internacional y las relaciones exteriores, en paz y en guerra.
- 3.- Que el territorio vasco "tuvo" esa extensión puede decirse. Que la tenga hpy parece algo aventurado afirmarlo
- 4- Quizá conviniera modalizar algo la expresión. La Pax Romana fué una realidad. Las vias romanas cruzaron nuestro país. Sempronio Gracco otorgó pactos como Pretor romano con las ciudades vasconas situadas a la sazón en su inmensa mayoría al Sur del Ebro, entre Calahorra y Zaragoza. Tito Livio refiere que aquellos pactos eran alianzas con Roma, ratificadas por reciprocos juramentos y aprobadas por el Senado romanp. Constituyen aquellos pactos el primer esbozo de Fueros que existe en la historia vasca. Tito Livio añade --y son varios autores romanos los que le siguen-- que los vascones, agradecidos a Sempronio Gracco el pretor, denominaron "Graccuris" --Graco-Uri: ciudad de Gracco-- a la ciudad vascona de Ilurcis, que los autores opinan pudo ser Agreda, Alfaro o Tudela.
- 5- A esto se refiere la nota anterior.
- 6- Tambien conviene matizar este aserto. Todas las ciudades vasconas del Sur del Ebro --Campión describe una veintena-- quedaron romanizadas, como lo quedo Huesca y su zona, y en parte al menos Iruña. El euskera se refugió en las montañas, al Norte del Ebro entre Jaca y el Nervión, y al Sur del Ebro en Rioja alta y Bureba. En el Alto Ebro, la Primitiva Castilla, la Cantabria historica, fueran los cántabros vascos o celtiberos, Roma dejó naido el país en labor genocida típica.
- 7- La traducción de domuit vascones por colonizó a los vascones se me antoja excesivamente libre. En aquel entonces la idea de dominio primaba sobre la de colonización, que es concepto moderno.
- 8- Creo preferible emplear el plural: Concilios de Toledo.
- 9- Realmente, los que misionaron Euzkadi eran romano-parlantes, traídos por Roma, San Zernin, San Fermín, etc. Esta es precisamente la causa de que los vascos sean el ultimo pueblo orridental europeo cristianizado: el Cristianismo se presentó a nuestras gentes como la religión de los dominadores o de los que aspiran a serlo, reaccionando como hoy mismo reaccionan, en aire anticolonialista, en la India contra los misioneros extraños al país.

- En el texto da la sensación de que el godo Rodrigo había ocupado Iruña, hecho no probado históricamente.

11- Entiendo discreto suprimir "el". Llamarle bastión de Occidente pase: así reagan los Mensajes del emperador bizantino Miguel Paleólogo dirigidas a los poderosos reyes de Navarra pidiéndoles apoyo contra los sarracenos, mensajes que se conservan originales en Pamplona. Pero el artículo da la sensación de que los vascos hicimos el Sacro Romano Imperio, lo cual sería resuntuoso además de inexacto.

12- Conviene modalizar el aserto. Tudela fué conquistada e incorporada a Navarra en el siglo XII. Ni Sancho el Mayor ni su hijo García de Najera reinaron en Tudela, donde reinaban los Beni Muza, durante varios siglos. En Tudela quedaron fuertes colonias de mahometanos y judíos, que dieron nacimiento al Consejo de las Religiones, que reunía periódicamente a los representantes cristianos, judíos y musulmanes, para procurar la paz espiritual y la libertad y tolerancia de cultos. Se conserva aun la Sala de los Consejos de la Catedral de Tudela donde aquellos se congregaban.

13- Vuelvo a advertir la conveniencia de pensar bien si se utiliza el concepto de colonización. El francés de hoy no había nacido en aquel entonces. En el mediodía de Francia no se extendió como lengua de cultura --que es la que coloniza-- la lengua de oïl, sino la de oc. La colonización comienza como propósito y como doctrina con los jacobinos y con Napoleón. Hay varios Fueros de Euzkadi Norte otorgados en bearnés, en gascón; ninguno en francés. De no haber existido las batallas de Roncesvalles, en Euzkadi Sur, como en Cataluña se hubiera extendido el occitano, el limousin, el provenzal, no el francés. El castellano debe su existencia a la derrota del imperio carolingio en Roncesvalles, que impidió realizar la Marca Hispanica en el Occidente del Pirineo, como la realizó en el Oriente: ya eso debe su existencia Cataluña.

14- La npta anterior pone el acento sobre el tema.

15- En términos literarios de historia, en castellano es conocido Luis el Píadoso por "Ludovico Pio".

16- Bien llamarle Sancho Aundia, pero creo conveniente añadirle "Sancho el Mayor" que es con el nombre que es conocido y tratado aquel rey.

17- En castellano se dice ordinariamente "párrafo".

18- Conviene dar a García W el título con el que es conocido en la historia, "García de Najera". Hizo de Najera la segunda corte de Navarra. En Najera y en toda la Rioja alta, a la sazón, se hablaba euskera. A mediados del siglo XIII, incorporada Rioja a Castilla, el Alcalde de Oja-Castro puso en prisión al Merino de Castilla, Don Morial, que pretendió hacer justicia en castellano, por ser la lengua vasca la del país (en Inglaterra y los Vascos relaciono el hecho y doy fechas y datos complementarios). García de Najera hizo edificar la Colegiata de Najera, con el sepulcro para los Reyes de Navarra. Al fundir las campanas, las lenguas de bronce tomaban sonido del lema real de Navarra fundido con las campanas: Honorem Dei Libertate Patria. En aquella época que hundía a Europa en la vida feudal, los Reyes de Navarra proclamaban Dios y Patria.

19- El Reino de Navarra que Sancho el Mayor dejó a García de Najera se componía de Navarra (menos la Ribera que era mora), Alava, Guipuzcoa, Vizcaya, Rioja, Bureba, todo el Alto Ebro --la primitiva Castilla-- y toda la costa cantábrica, con inclusión de Castro, Santoña y Santander.

20- Creo que las peregrinaciones a Compostela dieron cultura al país, pero

, me parece que pueda decirse que lo evangelizaron

- 22- En una obra de divulgación conviene llamarle a Teobaldo I con el nombre con el que es conocido en la historia escrita en idioma español.
- 23- Este "elección" tuvo lugar después de haber sido ocupada Guipuzcoa por los ejércitos de Alfonso VIII. Casado con la hija de Enrique II de Inglaterra, dieron a su mujer como dote la Guyena. Con la excusa de ir a tomar posesión de la dote de su mujer, comenzó por ocupar Guipuzcoa. De allí pasó a Guyena. Encontró aquel terreno tan pobre --las Landas sin pinos-- que se volvió a Castilla, pero quedándose con Guipuzcoa, a la que aseguró sus Fueros.
- 24- La trascendencia de las Cadenas de Navarra conviene resaltarla. Los "Reyes de Francia y de Navarra" las llevaron a Versailles, Fontainebleau, St. Germain el Louvre, etc. Pero, siglos más tarde, Sabino de Arana Goiri confeccionó la bandera vasca sobre el fondo rojo de la bandera histórica de Navarra, trazando en ella las dos cruces marcadas por las cadenas, una blanca, la de la civilización cristiana y otra verde, la de la libertad, la de Iñigo Arista.
- 25- a Francisco el Hermoso suele llamarsele en castellano Francisco Febo.
- 26- España era, o se sentía muy fuerte. Muy rica no era entonces ni lo es hoy ni lo ha sido nunca.
- 27- Fernando el Católico suscribió la Alianza Santísima con el Papa Julio II, Enrique VIII de Inglaterra y los Venecianos, para combatir a Luis XII. Enrique VIII envió a San Sebastián y Pasajes la flota inglesa, que desembarcó sus tropas, cubriendo la conquista realizada en Navarra por el Duque de Alba inmovilizando las tropas francesas que habían de prestar ayuda al navarro. Una vez ocupada Navarra, que era lo que buscaba Fernando el Católico, dejó que las tropas inglesas se amotinaron, emborrachándose, lo que determinó su reembarque. Fernando el Católico se burló de todos sus aliados, hizo la suya y dejó caer la Alianza, dando seguridades al francés de que no iba contra él.
- 28- La penetración del ejército del Duque de Alba fue tan fácil porque la vanguardia, que es la que realizó dicha penetración, estaba formada por vascos occidentales, guipuzcoanos y vizcainos, mandados por el Conde de Treviño después Duque de Najera. En un país vasco parlante, aquellos guipuzcoanos y vizcainos se movían como en su propia casa, llevando, además, bulas de excomunión contra los pérfidos reyes navarros aliados del hereje francés.
- 30- Ya he advertido antes algo de la unión de la Corona de Navarra a la de Castilla, con todas sus consecuencias. Quizá convenga repasar un poco la redacción.
- 31- Hay que tener en cuenta que quienes van a leer la proyectada historia son navarros, y estos saben que quienes los combatieron como soldados del rey de Castilla eran vascos. A tal punto llegó la profundidad de este hecho que el Fuero habla de "los vascos" como extraños a Navarra, cuando no sus enemigos. El problema de Navarra y Euzkadi es similar --salvando distancias y significaciones-- al de Austria y Alemania. Los austriacos son alemanes de raza, historia, cultura, lengua, etc.etc. Pero su personalidad es bastante para querer seguir siendo "austriacos", sin dejar de ser alemanes. No olvidarse de que, hay fueros, como el de Estella, que castigan con la multa mayor al insulto de llamarle a uno "castellano"; y los vascos occidentales eran los mejores soldados de Castilla.

2- Creo que es hacer demasiado favor a Carlos V. Cisneros es el verdugo máximo de Navarra en los tiempos históricos, pero Carlos V fué tan usurpado como Fernando el Católico, su antecesor, y Felipé II, su hijo. Padre e hijo dejaron en su testamento que se examinase bien el caso de Navarra por si debieran restituir aquel reino. Sin duda aquietaban su conciencia con esa mención, que sirve hoy de mero comentario histórico,

32 bis- En el castillo de Maya --Amayur-- se encontraban, entre los sitiados, dos hermanos de San Francisco Javier, que escaparon del cerco el día anterior a caer el castillo en manos del Coronel Villalba. Entre los sitiadores, acompañando a Villalba, se hallaba el Conde de Lerin. Como Villalba se impacientara de que cuatro locos en el castillo, sin agua, sin víveres, sin defensa posible, fueran capaces de detener al ejército castellano que él mandaba, el Conde de Lerin le advirtió: "Son navarros". Los hermanos de San Francisco Javier se fueron a Fuenterrabia, defendiéndola hasta que fue arriado el paellón de Navarra para ser sustituido por el del Emperador Carlos V.

33.- Realmente, lo que hizo el Duque de Alba, Gobernador del fuerte de Donibane Garazi, fué evacuarlo, después de desmantelarlo. La salida de San Juan la verificó con la pompa de un emperador romano. El ejército francés observó la evacuación y no la inquietó. No hubo cesión, en el sentido que este concepto entraña.

34.- Felipe II obtuvo del Papa la conformidad en la nueva demarcación diocesana. Parece algo fuerte afirmar que robó, aunque lo hiciera,

35- Sería mejor decir que hasta entonces y calificar de "formal" a la incorporación, pues que, la Corona siguió con el doble anunciado, enlazado con la copulativa "y". Hasta Luis Felipe (Luis XVIII) inclusive, los borbones se llamaron "Reyes de Francia y de Navarra". La Francia una, grande y libre, no es la de Luis XIV sino la de la Republica y la de Napoleon,

36- Alienación, en español, equivale a locura: "alieni juris". Conviene utilizar otro vocablo a los efectos aludidos.

37- Es poco conocida en el extranjero la explicación del significado político de las guerras carlistas, dada por Don Manuel Azaña en sus obras y expresada con nitidez, como Jefe del Gobierno de la Republica Española, al defender los Estatutos de Autonomia. Según Azaña, los Austrias y los Borbones dominaron sin intentar colonizar. Los liberales españoles, educados por los jacobinos franceses, aplicaron una política "asimilista". La política de asimilación, anunciada por Carlos IV y Godoy, tiene su plena realización en la política liberal. Contra ese intento asimilista (colonialista) se alzaron los vascos, apoyando las pretensiones de Don Carlos, no por lo de la Ley sálica, que jamás rigió en Navarra, sino para defender su personalidad, sus fueros, lo que hoy llamamos su nacionalidad.

38- El texto exacto es: "Se confirman los Fueros de las Provincias Vascongadas y Navarra sin perjuicio de la unidad constitucional de la Monarquía"

39- Siempre se le llama "Convenio de Vergara".

40- Repito lo de alienación. Concienciamiento es una palabra lógica. Se entiende bien. Pero no es usual para definir la forja de conciencia de un pueblo.

41- El PNV actual ha liberalizado al fundado por Sabino, sin perjuicio de conservar su lema. En sus postreros estatutos, sin afirmarlo, de hecho, deja de ser confesional. La moral cristiana no es una confesión religiosa.

Arana Goiri fué Diputado por Bilbao con arreglo a la ley vigente (diputado provincial). En tiempo de Sabino fueron elegidos los primeros concejales nacionalistas vascos en el ayuntamiento de Bilbao. Con arreglo a las leyes se constituyeron sociedades, empresas editoriales y el propio Partido. El lema político enunciado por él fué el de "reintegración foral", o lo que es lo mismo, la vuelta al estado de derecho anterior a las leyes derogatorias de los Fueros vascos dadas por la Monarquía Constitucional Española. Durante la guerra civil peninsular, el PNV luchó con la Republica al lado de todos los partidos democratas y de izquierda, de la que aceptó el Estatuto Vasco y a cuyo Gobierno de la Republica llevó un Ministro, que mantuvo en su seno el nombre y la representación del PNV. Parece algo extraño decir de él lo que reza el párrafo aludido, El lema del PNV Jaungoikoa eta Legezarra es de hecho el producto del lema real de Navarra "Gloria a Dios y Libertad a la Patria" y el juramento foral que Navarra impuso a los reyes de Castilla definiendo a los Fueros como "la naturaleza antigua del Reino" --lege zarrak Cuando durante la guerra civil, izquierdas y derechas españoles se manchaban las manos de sangre, el PNV mantuvo los ideales de la convivencia humana, los derechos del hombre y el primero de todos el derecho a la vida, las libertades públicas y garantías individuales y entre ellas la libertad de cultos, de manera que la religión quedara libre en su práctica y la Iglesia independiente y seárada en su ejercicio de las potestades civiles.

42- El régimen de estatutos de autonomía estaba ordenado por la Constitución de la Republica. Cuando sobrevino la guerra civil habíase otorgado el de Cataluña, estaba en trámite el de Euzkadi y había sido plebiscitado el de Galicia. La Constitución de la Republica establecía un régimen de coexistencia de soberanías, de manera que las facultades propiamente nacionales, idioma, cultura, genio civil, ordenación interior, derechos civil y notarial, familia, vida municipal y regional, radiodifusión y turismo pasaban al acervo del país autónomo, en tanto que las facultades propiamente estatales, moneda, aduanas, bases económicas fundamentales, acción exterior, representación internacional, defensa, guerra, policía de fronteras correspondían al Gobierno central. Un Tribunal de Garantías delimitaba en última instancia los conflictos que surgieran. A tales efectos estaban distribuidos los poderes legislativo, ejecutivo y judicial entre el Estado y los Países autónomos, habiendo algunas materias, como las aplicaciones sociales, en las que el poder legislativo estaba atribuido al Estado y el Ejecutivo al país autónomo. Si un país que iría disfrutar de autonomía, primeramente la plebiscitaba con votaciones iniciales de sus municipios y posteriores de toda la población por dos terceras partes de sufragios positivos. Aprobado el Estatuto por el Parlamento de la Republica obtenía automáticamente el rango de precepto constitucional. Los Estatutos autonómicos eran una especie de pacto constitucional entre el Estado y el País autónomo respectivo.

43- Los vascos lucharon por la democracia y por Euzkadi. Por la democracia pues que, siendo democratas, no podían quedar indiferentes en una lucha entablada entre el fascismo y la democracia. Por Euzkadi pues que el régimen republicano significaba el reconocimiento de la personalidad política de Euzkadi, con Gobierno y Parlamento propios. El Estado se reservó aquellos derechos y facultades que, el día en que España se integre en unos Estados Unidos de Europa, quedarán atribuidas a los Poderes centrales europeos,

44- Los ejecutados por los franquistas fueron docena y media de sacerdotes vascos.

45- Se me ocurre que tal vez sea más exacto decir que votan por la derecha no "siempre" sino "por mayoría".

46- Sería más amable y más cierto decir que los dirigentes del exilio encontrarán cada vez más dificultad para dejarse escuchar de la nueva resistencia

- En lugar de "virage" podría decirse "nuevo matiz" con mayor exactitud. Una vez de "dirigida desde" estaría mejor "influida por". La palabra "legalidad" no tiene mucho sentido donde está. Sería preferible sustituirla por "voluntad nacional" u otra similar.

48- Entiendo que este párrafo debe tener nueva redacción para la que me atrevería a recomendar discreción, para no servir a la policía.

49- Tal vez no estaría de más hacer constar que el Gobierno de Euzkadi está presidido por Don Jesus M. de Leizaola, contando en sus rangos representación del PNV, Acción Nacionalista Vasca, Agrupación Republicana Democrática de Euzkadi y Comité Central Socialista de Euzkadi, estos dos últimos vinculados al Partido Socialista Obrero Español y a la Agrupación Republicana Democrática de España; que cuenta con Delegaciones Permanentes abiertas en Paris, Londres, Nueva York, Montevideo, Buenos Aires, Santiago de Chile, Caracas, Bogotá, Mexico y Bayona. Y que el PNV, Acción Nacionalista Vasca y Solidaridad de Trabajadores Vascos, estan vinculados con los partidos socialista, republicano y demócrata cristiano de España en dos entidades: Unión de Fuerzas Democráticas y Consejo Federal del Movimiento Europeo. La U.F.D, tiene por finalidad sustituir el régimen franquista por un régimen democrático transitorio sin signo institucional definido, con misión de democratizar la vida peninsular en todos sus estadios instaurando en Cataluña y Euzkadi el régimen autonómico derogado por Franco y dando cauce a la definición democrática de Galicia. El Consejo Federal es la representación del Estado Español en el Movimiento Europeo, en el cual no tiene entrada el régimen franquista; tiene por misión la de velar porque un régimen federal, que reconozca la personalidad política de los pueblos peninsulares se instaure en la Península al tiempo que el Estado español ingrese en el Consejo de Europa y en el Mercado Común. Pretende que el régimen federal sea aplicado tanto mirando al exterior como al interior.

Miércoles 15<sup>h</sup> 15.

Don Manuel, Voy al Museo Vasco y al 29  
Secretariado de Eudata -

Pasare' 2 o 3 veces por su hotel a ver  
si Vd esta, o sino a buscar el  
cuaderno, si es posible, para empezar  
el trabajo - Agur

Elena

---

St-Palais 26 juin

revoir avec le plaisir et le intérêt 36

Cher Monsieur,

Je n'ai jamais douté de votre grande culture, et j'étais bien certaine que vous aviez raison lors de cette dernière discussion...

Mr NARDIS est un homme avec lequel toute discussion constructive est impossible ; il est plein de paradoxe et son action ne doit pas être bien efficace.. (ceci entre nous)...

Quelle différence avec vous, qui malgré de longues années d'exil, gardez le contact avec les dirigeants de Navarre, enthousiasmez les jeunes qui vous connaissent (Feliu, etc) et avez une influence certaine, à travers les Pyrénées, malgré tous les obstacles..!

Vous avez dû prendre connaissance des résultats des élections des Basses-Pyrénées...

Le recul d'Enbata n'est vraiment pas dû à notre manque de générosité ; on a eu peur du communisme et de la guerre civile, et on a voté à l'échelon national.

Je sais que vos préférences sentimentales vont toujours à Labeguerie et aux "démocrates chrétiens", mais sachez bien qu'ils ne feront rien pour le Pays Basque : Labeguerie n'a même pas parlé du Pays Basque et de la langue basque dans sa déclaration de foi., il est complètement déboussolé et il a abandonné son idéal. *C'est un faux type...*

Les franquistes d'Espagne sont enchantés des résultats des élections françaises ; et il va falloir supporter encore de longs mois de domination totale, mais nous continuons le combat, sans défaillance.

A bientôt le plaisir de vous revoir,

Hélène Jauréguiberry

Cher Monsieur,

Je n'ai jamais douté de votre grande culture et j'étais bien certain que vous aviez raison lors de cette dernière discussion.

MR WARDIE est un homme avec lequel toute discussion constructive est impossible ; il est plein de paradoxes et son action ne doit pas être bien efficace... (ceci entre nous)...

Quelle différence avec vous, qui malgré de longues années d'exil, gardez le contact avec les dirigeants de Navarre, entourez les jeunes qui vous connaissent (Pélieu, etc) et avez une influence certaine, à travers les Pyrénées, malgré tous les obstacles..!

Vous avez dû prendre connaissance des résultats des élections des Basses-Pyrénées...

Le recul d'Éribats n'est vraiment pas dû à notre manque de générosité ; on a eu peur du communisme et de la guerre civile, et on a voté à l'échelon national.

Je sais que vos préférences sentimentales vont toujours à Labeyrie et aux "démocrates chrétiens", mais sachez bien qu'ils ne feront rien pour le Pays Basque : Labeyrie n'a même pas parlé du Pays Basque et de la langue basque dans sa déclaration de foi.. Il est complètement déboussolé et il a abandonné son idéal.

Les députés basques sont en hauts des résultats des élections françaises ; et il va falloir supporter encore de longs mois de déshonneur total, mais nous continuons le combat, sans défaillance.

Sí Palauís 10 de mayo

40

Jaun adiskidea,

Tengo el gusto de enviarle una segunda lista de chicos que se interesan por Europa y que denan recibí la revista -

Pero convendría reclamar en cuanto a la primera lista = no recibí más que uno o dos números, y después se acabó.

Pensamos que una reclamación suya tendrá más peso que la nuestra...

Si es necesario enviaremos una nueva copia de la primera lista, pero pensamos que el Secretariado de Europa podría tener un poco más de cuidado, y no perder la primera.

A Ud, le enviaremos una fotocopia de la primera lista, si le puede servir para otra cosa -

El Club "EUSKO BASTERRA" va muy bien; una junta directiva muy buena y mucho

entusiasmo ...

El domingo 12 de mayo, tenemos una fiesta en San Miguel de Aralar, según lo indica esta invitación.

XII El domingo 19, el club viene a San Juan de Pic de Puerto y Baigorri.

La Junta Estara entusiasmada con la idea de verle a Vd.

Por Para estas los chitales, no hemos anunciado la entrevista; solos estan enterados 2 o 3 de los dirigentes.

El grupo pasara la mañana del domingo en San Juan - Comerá en Baigorri, y la entrevista se podría hacer en Baigorri.

Yo ~~estoy~~ dominica la vespera a Bayona, en frente de su hotel, y a la hora que Vd le convenga, no iremos a Baigorri, atravesando el País Vasco con mi coche. ~~Esta~~ Pues, por favor, reserve el domingo 19 para los juegos de Eusko Belduna, o a la hora de comer, o por la tarde.

Agur eta Ikusi Arte

Elena

Domingo 21 de abril

43

Don Manuel,

Conosco su artículo, con documentación tan interesante ; si Vd no tiene otro ejemplar, prefiero devolversele inmediatamente, pues creo que tengo otro ejemplar en mis archivos.

Ademas, hoy vuelvo à Pamplona, pasando por Dantacharea, que es la frontera la peor ; a lo mejor, me van a registrar, y podrian confiscarme todos mis papeles, sin distincion entre propaganda, cultura vasca y novelas inocentes.

Hablaré con Estornes de todo esto ; pero estamos tan ocupados ; ademas las relaciones con "Eskualzaleen Biltzarra" son inexistentes por culpa principal de Labeguerie y Haritchelar que son bien decepcionantes -

Estamos pesimistas en cuanto al pais basco norte, y optimista en cuanto al pais basco ~~XXXXX~~ sur ; pues hay una juventud magnifica que nadie podra parar - - -

Creo que el Dia de San Sebastian ha sido un exito ; solamente con la importancia de las precauciones que han tomado para guardar la ciudad. Pronto tendré muchos detalles que nos permitiran hacer la sintesis. Acabo de aprender que Turullols ha sido detenido 48 ~~28~~ horas con muchos manifestantes. - -

**CHAHO** : un Miembro de ENBATA : OLAIZOLA, muy culto va dar à al director du "MIROIR DE LA SOLE" un resumen de la vida y de las obras de CHAHO (pues casi nadie lo conoce), y este Director hablara -creo yo- en el proximo numero. Creo que la municipalidad de MAULEON actuara mas eficazmente que Eskualzaleen Biltzarra que nos desespera por su inercia.

Goraitzin,

Elena

Muy bien por el 25 de agosto - Transmítin el proyecto -

# MOUVEMENT ENBATA

44



Saint-Palais 17 de Abril

Nere Don Manuel Adiskidea,

45

Recibida su última carta. He pedido a Felice una nueva ~~de~~ lista de jóvenes que se interesan a Europa, a la cual ~~se~~ <sup>se</sup> añadirá una segunda, pues hay muchos jóvenes que se interesan a estas revistas (que llegan bien a IRUÑA.)

En cuanto a  $\mathbb{F}$  CHAHO, yo ire mañana a HAULEON hablar con el sindicato de Iniciativa a ver si se podría hacer algo = o' pagar otro nuevo plazo para la ~~torre~~ <sup>de Bayona</sup>, o' comprar el cuerpo y erigir una monumento en Hauleon.

Hablaremos también de restablecer la cruz de Hauleon donde fue ahorcado el cibe NATALAS.

El 5 de abril, hemos dado en Bayona una obra de teatro "NATALAS", (en el gran teatro municipal) que ha tenido un éxito enorme.

Quisieramos saber si el edificio de París del "Colegio de Navarra" está finalmente vendido, o' si todavía sería tiempo de hablar con Jamenca para intentar salvarlo.

Buenas noticias de Eusko Baytana = Una nueva junta  
ha estado elegida, donde los dos elementos de izquierda  
fueron eliminados = mejor: no se presentaron al  
sufragio de los jóvenes, pues se habían infiltrado  
por sorpresa, sin haber sido elegidos anteriormente.  
Uno de los 2 era ANATRIA, que Ud conoció  
en Londres = Creemos que hace parte de EVA  
(disidente marxista de los "Solidarios Vascos"), y  
efectivamente había presentado una programa de  
acción festante marxista y olvidando "lo vasco".

El Presidente Etorri Lasa lo había rechazado  
provisoriamente, y muy habilmente ...

Le envío el programa de excursiones dominicales  
de Eusko Baytana, para calcular a' que fecha Ud  
podría encontrarles en territorio Euskadi Norte.

Yo pasare' por París en mayo ó junio y  
no faltare' in a' saludarle!

Muchos cariños de  
Elena

Lunes 12<sup>h</sup> y media

52

Querido Don Manuel,

Estoy comiendo en frente del Hotel  
Radio, en casa de mi hermana -

Si le interesa hablar un rato  
conmigo, puede llamar 25.30.56  
le dare noticias de Pamplona - - -

Yo sí que vd copera su familia  
a la una - - -

Prefiere esperar en el Hotel Radio ?

o subir un momento en casa de  
mi hermana a partir de la una y  
cuarto para tomar su café

o cualquier cosa -

Estamos las 3 hermanas reunidas

"ongi etorri" eta ikuti arte!

Elena Gueraçaga

---





La mayoría de estos chicos son patriotas (abuzaleak)  
con tendencias diversas (derecha-izquierda etc..)

Ager eta osagarri on!

Elune

(seguro @ tuberculosis)